



**T A M A M**  
Théâtre des Arts du Monde Arabe et de la Méditerranée

**Contact PRESSE**

Aline GEMAYEL / Présidente  
Port : 06 50 12 01 35  
Email : gemayela@yahoo.fr

**TAMAM**

Association Loi 1901  
4, rue des Orlolans  
84000 Avignon  
association.tamam@gmail.com

# Rapport d'activité 2010

## PREAMBULE

L'association TAMAM – Théâtre des Arts du Monde Arabe et de la Méditerranée a été déposée en préfecture le 21 avril 2010.

Elle a compté 37 adhérents et donateurs sur l'exercice 2010.

TAMAM est une association Loi 1901 sans but lucratif dont l'objectif est de créer des ponts culturels qui favorisent dialogue, écoute et respect entre les peuples de toutes les rives de la Méditerranée et des pays arabes limitrophes.

Notre raison d'être est de promouvoir tous les arts scéniques et toutes les expressions artistiques contemporaines ancrées dans les pays du Monde Arabe et du pourtour de la Méditerranée ; de donner à travers nos programmations, une image culturelle diversifiée du monde arabe et méditerranéen, une image respectueuse de l'humain dans sa complexité et dans sa créativité.

Avec modestie mais sans rien céder de ses ambitions, TAMAM a pour objectif d'organiser des Rencontres-Evénements qui émailleront l'année de rendez-vous culturels « hors cadre ».

Rendez-vous

- qui s'inscriront dans la droite ligne de ce qu'a été et restera le bassin méditerranéen : un creuset de cultures variées, riches de leurs diversités, ouvertes à l'universel.
- qui seront ouverts à toutes les disciplines artistiques se produisant sur une scène (théâtre, conte, mime, danse, musique, littérature, audio-visuel, cirque, etc...)
- qui privilégieront le regard actuel porté par les artistes des pays de la Méditerranée et du monde arabe –individuellement ou collectivement- sur les cultures de ces pays, pour enrichir un développement culturel croisé.
- qui favoriseront l'émergence de nouvelles expressions artistiques en lien avec les cultures de ces pays.
- dont émergera –comme d'une marmite fumante- le fumet, la saveur, la coloration qui fait la particularité de chaque culture

TAMAM a assuré une seule programmation en 2010.

TAMAM souhaiterait assurer plusieurs programmations en 2011 : une PLATEFORME pendant le Festival Off du mois de juillet ; et un rendez-vous, en septembre, autour de « La tradition orale ou le conte en épopée », le samedi 24 et dimanche 25 septembre.

TAMAM souhaiterait développer la diffusion de spectacles en provenance du monde arabo-méditerranéen dans des théâtres français et européens.

*Aline Gemayel,  
présidente*

## I / INITIATIVE

L'association TAMAM a organisé sa Soirée inaugurale le 20 novembre à la Salle Benoit XII, rue des Teinturiers à Avignon.

### **a-Au programme**

DATE : Samedi 20 novembre 2010

LIEU : Salle Benoit XII, rue des Teinturiers, 84000 Avignon.

DEROULEMENT de la SOIREE :

19h *Banafsaj* de Issam Bou Khaled, pièce libanaise en arabe, surtitrée en français

20h *Arafat and I* de Mahdi Fleifel, court-métrage en anglais, surtitré en français

20h20 *Deyrouth* de Chloé Mazlo, court-métrage d'animation en français

20h40 miam miam TAMAM (buffet libano-palestinien offert à l'entracte)

21h40 *Clarinet* écrit par Fadi El Ghouli et mis en scène par Akram Maliki, pièce palestinienne en arabe surtitrée en français

### **b-Promotion**

#### 1-Vers la presse

Communiqué de presse et dossier de presse.

Ces deux supports envoyés par email à une vingtaine de journalistes tous médias confondus. Et déposés en main propre par Aline Gemayel à 5 journaux à Avignon.

Résultats :

Parution de plusieurs articles relatant la naissance de TAMAM et évoquant la programmation (articles en annexe) ; interview sur France Bleue Vaucluse avec Michel Flandrin.

Conférence de presse à Benoit XII, en présence de Fadi el Ghouli et de la troupe palestinienne. Trois journalistes étaient présents : une interview radio à France Bleu Vaucluse (Christophe Lurie) et une interview pour Radio Monte-Carlo Moyen-Orient (Alia Kdeih) et deux articles en ont résulté (articles en annexe).

#### 2-Vers les pros

Aline Gemayel avait fait un tour des professionnels à Avignon.

Très bon accueil pour l'association, notamment du Théâtre du Chien qui Fume et du Théâtre des Halles.

Nombreux messages de soutien : du Théâtre des Carmes-André Benedetto, du Festival des Suds à Arles, de l'association Ecume (Echanges culturels en méditerranée) à Marseille...

Plusieurs professionnels se sont déplacés (Sylviane Meissonnier du théâtre du Balcon ; Philippe Grombeer du Théâtre des Doms ; Jany Cianferrani de Système Friche Théâtre)

Le metteur en scène libanais, Issam Bou Khaled, avait convié 2 professionnels parisiens, Valérie Baran (Directrice du Tarmac, du Parc de la Villette à Paris) et Pascal Colrat

(photographe international). Ils étaient présents à Avignon, pour la soirée inaugurale.

Marina Barham (directrice de la troupe palestinienne Al Harah) était présente et avait convié Katrin Saadé-Meyenberger (directrice du Centre culturel Suisse à Paris) qui était présente.

#### 3-Vers le public

Le public qui était présent en nombre a été informé essentiellement par les réseaux et les mailings.

Résultats :

La billetterie a enregistré 115 entrées (tous tarifs confondus).

C'est un beau résultat considérant que TAMAM n'en est qu'à son coup d'essai ; que le temps



–des averses presque en continu toute la journée et en soirée- a certainement freiné de nombreux spectateurs potentiels d'assister à la soirée ; et que de nombreux lieux à Avignon avaient ce soir-là une belle programmation, notamment le Théâtre des Carmes-André Benedetto, et la Salle de Montfavet (la jeune Hindi Zahra, Prix Constantin 2010).

### ***c-Partenariats***

TAMAM a bénéficié de différents soutiens :

- Partenaire principal :

***Système Friche Théâtre / La Friche la Belle de Mai*** (Marseille, France) : association créée en 1992, fondatrice du projet Friche-La Belle de Mai. Dirigé par Philippe Foulquié, Système Friche Théâtre anime ce pôle culturel et économique de 45.000 m<sup>2</sup> dans une ville dont l'ambition est de devenir une des capitales de l'Euro méditerranée. La Friche est reconnue internationalement comme un site artistique et culturel unique. Les dispositifs de production mis en oeuvre par SFT dans ce site favorisent l'expérimentation et les écritures multiples. Depuis 2005, SFT est engagé dans Théâtre arabe en région PACA, un programme de valorisation des dramaturgies arabes initié par Ziani Chérif Ayad, en partenariat avec la région Provence-Alpes-Côte-d'Azur et la ville de Marseille.

[www.lafriche.org](http://www.lafriche.org)

***La programmation de « Théâtre arabe en région » proposée par Système Friche Théâtre en novembre 2010*** préfigure le lancement de son projet sur les Dramaturgies contemporaines du monde arabe déposé à l'Europe en octobre 2009, dans le cadre du programme Bassin Maritime Méditerranée IEVP CT (Instrument Européen de Voisinage et de Partenariat, Coopération Transfrontalière).

TAMAM a, en particulier, bénéficié des partenariats qui lient la Friche la Belle de Mai à différentes structures culturelles du Monde Arabe dont

***Al Harah*** (Beit Jala, Autorité palestinienne) : compagnie de théâtre créée en 2005 par 7 jeunes palestiniens qui travaillent depuis 1995 à la promotion des dramaturges palestiniens contemporains. La compagnie travaille sur le repérage des jeunes auteurs et la collecte de pièces de théâtre contemporaines et organise des ateliers d'écriture. Al Harah planifie à terme l'ouverture d'une école de théâtre palestinienne.

[www.alharah.org](http://www.alharah.org)

***Shams*** (Beyrouth, Liban) : association culturelle libanaise créée en 1999 «pour soutenir les jeunes créateurs, développer les rencontres et participer à la dynamique culturelle euro-méditerranéenne». L'association organise dans son théâtre (Le Tournesol) des festivals destinés à la jeune création. Roger Assaf, Secrétaire général, est aussi professeur d'arts dramatiques dans plusieurs universités libanaises. Il est considéré comme l'un des principaux animateurs d'un théâtre arabe engagé. En 2009, la Biennale de Venise lui a remis le Lion d'Or en hommage à un homme «étroitement lié à la créativité théâtrale dans les pays autour de la Méditerranée.»

[www.asshams.org](http://www.asshams.org)

- Partenaire autre :

Le Festival CORTO DEL MED

Festival Corto del Med est une manifestation culturelle proposant des films de jeunes réalisateurs du pourtour méditerranéen.

Le Festival a été créé en 2006, par l'association Altermed, dont le but est de favoriser et développer les échanges culturels et éducatifs autour du bassin méditerranéen. Le Festival Corto del Med offre tous les ans, en juin, à Avignon, une programmation de films réalisés par de jeunes créateurs, travaillant avec peu de moyens et souvent peu ou mal diffusés. La première programmation comptait 23 courts métrages ; le programme 2010 en avait sélectionné 64.

## ***d-Résultats***

### **Fréquentation (voir rubrique Vers le public, plus haut)**

#### **Prestations artistiques**

Les deux troupes qui se produisaient ont présenté un très beau travail. Comédiens, techniciens et metteurs en scène, ont fait montre de souplesse. Pourtant les conditions dans lesquelles ils ont travaillé n'étaient pas faciles : peu de temps pour mettre en place les pièces (décors, lumières et sur-titrages) ; et par ailleurs, mettre en place et jouer le même soir qu'une autre pièce. Fadi el Ghouli et Issam Bou Khaled et leurs équipes, ont accepté gentiment et généreusement de se prêter à la demande de TAMAM : une seule soirée, exceptionnelle, pour lancer l'association.

#### **La Salle Benoit XII**

Michel Comini –en départ pour la retraite- et ses techniciens –ils étaient 5 à accompagner les équipes pendant 3 jours !- ont été absolument extra : ils n'ont pas compté leur temps, mettant toute leur énergie et leur professionnalisme au service des équipes et de la soirée TAMAM.

#### **Les Bénévoles**

Une belle équipe d'une douzaine de bénévoles a pris en main l'exécution de la soirée, chacun se retrouvant tout naturellement à un poste de travail. Rappelons que la soirée, outre les pièces de théâtre et les courts-métrages projetés, offrait un buffet dinatoire composé de mezzés, de soupe, de gâteau et d'infusion. Depuis la préparation de ce buffet –entièrement fait maison- jusqu'à son service, tout a été assuré par les bénévoles et impeccablement exécuté.

#### **Un Bémol**

Une mauvaise mise en place des sur-titrages a été préjudiciable à la lecture et à la compréhension des textes, surtout pour la pièce « Clarinet » dans laquelle le texte occupait une place importante. Les organisateurs ont pris bonne note de cette mauvaise mise en place et en tiendront compte à l'avenir.

## ***e-Conclusion***

Afin de connaître le public intéressé par la Soirée inaugurale de TAMAM, et par les programmations TAMAM en général, un questionnaire était à la disposition des spectateurs.

3 questions préliminaires : tranche d'âge, lieu de résidence et moyen d'information

3 questions sur la programmation : nombre de sorties théâtre par an, centres d'intérêt et intérêt pour une formule d'abonnement.

Résultats :

48% des spectateurs ont répondu.

Ces spectateurs étaient à 55% âgés de 50 ans et plus, ils venaient pour 60% d'entre eux d'Avignon et des communes limitrophes, ils avaient été informés à 76% par mailing ou réseau.

Côté programmation, ils sont à 45% à se rendre entre 3 et 10 fois au théâtre par an ; ils avaient été attirés à 65% par la thématique du Monde Arabe ; et ils n'étaient pas intéressés, à une faible majorité (51%) par une formule d'abonnement.

## II / Communication

Aline Gemayel a activé ses contacts au Liban pour des articles annonçant la création de l'association TAMAM.

Quatre articles sont parus : dans L'Orient-Le Jour (quotidien libanais en langue française) ; dans la Revue du Liban (hebdomadaire libanais en langue française) ; dans Femme Magazine (mensuel libanais en langue française) et dans An Nahar (quotidien libanais en langue arabe). (Articles en annexe).

## III / Institutionnels

L'association TAMAM, du fait de sa création récente, n'a pu prétendre à une subvention. Cependant, Aline Gemayel a pris contact et rencontré différents responsables institutionnels :

M. Michel Bissière, adjoint au maire d'Avignon, en charge de la culture

M. André Castelli, vice-président du Conseil Général de Vaucluse

Mme Cécile Helle, vice-présidente du Conseil Régional PACA.

L'association pourra déposer des dossiers de demande de subvention à partir du 21 avril 2011, date anniversaire de sa création.

## IV / Personnel

Aline Gemayel a assuré l'essentiel de la programmation 2010 et de sa mise en œuvre.

Aline Gemayel est au chômage en période de reconversion professionnelle ; à ce titre elle bénéficie des allocations chômage.

Aline Gemayel, en tant que créatrice d'entreprise, est inscrite à la Couveuse Cado, une couveuse d'entreprise à Marseille spécialisée dans les entreprises culturelles. Une première période de pré-test de 3 mois s'achève fin janvier 2011. Elle peut se transformer en intégration à la Couveuse pour une période de 6 à 12 mois.

## V / Eléments budgétaires pour 2010

|   |             |
|---|-------------|
| DEPENSES  |             |
| Dépenses artistiques  | 3.951 euros |
| Dépenses structurelles  | 356 euros   |
| TOTAL   | 4.307 euros |
| RECETTES  |             |
| Recettes projet artistique (billetterie)                      | 2.195 euros |
| Recettes structurelles<br>(fonds propres : dons et adhésions) | 2.080 euros |
| TOTAL   | 4.275 euros |
| Résultats   | -32 euros   |

ANNEXES

AUTOUR DES ARTS ET DES SAVEURS DU  
MONDE ARABE ET DE LA MEDITERRANEE



SAMEDI 20 NOVEMBRE 2010

Salle BENOIT XII

12bis, rue des Teinturiers /Avignon

19h : « BANAFSAJ »  
pièce libanaise de Issam Bou Khaled

20h : « ARAFAT AND I »  
court métrage de Mahdi Fleifel

20h20 : « DEYROUGH »  
court métrage de Chloé Mazlo

20h40 : miam miam TAMAM  
buffet libano-palestinien offert à l'entracte

21h40 : « CLARINET »  
pièce palestinienne de Fadi El Ghoul

Participation : 25 euros

Réservation recommandée : 06 50 12 01 35  
association.tamam@gmail.com

Organisé par l'association



En partenariat avec :



SOIREE INAUGURALE DE L'ASSOCIATION

**T A M A M**  
Théâtre des Arts du Monde Arabe et de la Méditerranée

THEATRE

CINEMA

GASTRONOMIE

19h : « Banafsaj »

écrit et mis en scène par Issam Bou Khaled (Liban)



Comédie noire. Spectacle en arabe surtitré français (50 mn)  
"Banafsaj" signifie violette en arabe.  
Sur scène et semblant sortir des limbes, deux personnages jouent durant plus d'une heure la comédie de la mort, dans une mise en scène robuste signée Issam Bou Khaled.  
Une proposition de Système Friche Théâtre et de Shams Beyrouth.

21h40 : « Clarinet »

écrit par Fadi Al Ghoul (Palestine) et mis en scène par Akram Al Malki (Palestine)

Spectacle en arabe surtitré français (65 mn)  
Un monodrame autobiographique sur l'enfance de l'auteur, rescapé des massacres du camp de Sabra (Beyrouth) en septembre 1982. "Ce travail dramaturgique ressuscite les souvenirs d'un enfant palestinien. Les événements passent du sommeil à l'éveil, du rêve à la réalité. Ce travail est dédié à ma mère, Amira et à ma ville Beyrouth", Fadi el Ghoul.  
Pièce produite par Safar Theatre de Fadi El Ghoul.  
Une proposition de Système Friche Théâtre et Al Harah (Bet Jala, Palestine)



20h : deux courts métrages

une proposition du Festival Corto del Med

**Arafat and I**  
(Arafat et moi)

de Mahdi FLEIFEL (Fiction, 15 min, 2008, Palestine/GB, production Alexander Ronnberg)  
Un Palestinien sort avec une Anglaise qui supporte mal son obsession pour Arafat.

**Deyrough**

de Chloé MAZLO (Documentaire expérimental, 17min, 2010, France, production Les Films Sauvages)  
Chloé attend le jour de son départ pour Beyrouth. Elle va célébrer le 30<sup>e</sup> anniversaire de l'arrivée de ses parents en France en partant pour la première fois au Liban par voie terrestre. Ironie du sort, une nouvelle guerre éclate quelques jours avant son départ.



# LA PRESSE A PARLE DE CETTE PREMIERE SOIREE...

GAZETTE UTOPIA - du 27 novembre au 15 décembre

**LAUSPÉRIE DU COEUR**  
Vous apparaissez dans cette première campagne d'été. En amorce un valais de rétroscène en file de droite pour la fin de cette année, alors que nous constatons une diminution de nos ressources et des augmentations de prix importantes sur les différents matériaux.

Les droits sont de nouveaux centres, en plusieurs fois d'aller au devant des personnes défavorisées, particulièrement en milieu rural.

Pour cela, nous avons besoin de matériel performant, matériel de stockage, de vente et d'agencement de centres, de bureaux et de bureaux.

**Mercredi 1<sup>er</sup> Décembre à 20h30**

**OPERA THÉÂTRE D'AVIGNON**

**HARMONIE DES CŒURS**

Œuvres de Bart, Berber, Strauss, Debussy, Piazzola, Verdi.

Avec Lyda Mayet soprano, gracieux Escorial, soprano, soprano Milet, Jean-Louis, Eric Brody, Sylvie Soaret, Pierre-Castor, José-Arno, Réservation : 04 90 82 81 40

Tarif : 20€ 15€ et 10€  
Café et pain les -12ans  
La moitié de la recette sera reversée aux Restos du Cœur du Vaucluse

**TAMAM**

L'association TAMAM a pour objectif de créer des jobs culturels qui favorisent dialogue, écoute et respect entre les peuples de toutes les rives de la Méditerranée et des pays arabes limitrophes.

**SOIREE INAUGURALE**

**vendredi 20 novembre - 20h30**

sur site (bâtiment à Angers)

**19h Samedi** de Soeur Ewa Kwaśnik

Œuvre dramatique en arabe, sur scène en français - 20h et 20h30 Courts métrages

**Arabi wa al Daynah**

**20h40** repas gratuit TAMAM - buffet

Œuvre dramatique offert à l'initiative

**21h40 Clarinet** offert

par Paul El-Cheik, mis en scène par Amr Maki.

plus d'informations en arabe sur notre site

en français

informations : 06 50 11 01 38

association.tamam@gmail.com



Du 11 au 20 novembre 2010

## THÉÂTRE ARABE EN RÉGION



# المسرح العربي في PACA



Du 11 au 20 novembre 2010

## THÉÂTRE ARABE EN RÉGION

*Cinq spectacles de jeunes artistes venus du Liban, de Syrie, Tunisie, Algérie et Égypte nous emmènent à la découverte de la diversité des écritures contemporaines du monde arabe*

**SOIREE INAUGURALE**

**vendredi 20 novembre - 20h30**

sur site (bâtiment à Angers)

**19h Samedi** de Soeur Ewa Kwaśnik  
Œuvre dramatique en arabe, sur scène en français - 20h et 20h30 Courts métrages  
**Arabi wa al Daynah**

**20h40** repas gratuit TAMAM - buffet  
Œuvre dramatique offert à l'initiative

**21h40 Clarinet** offert  
par Paul El-Cheik, mis en scène par Amr Maki.  
plus d'informations en arabe sur notre site  
en français

informations : 06 50 11 01 38  
association.tamam@gmail.com

**SOIREE D'OUVERTURE**

**Mercredi 17 novembre de 19h à 21h**  
**ARABI WA AL DAYNAH**  
Œuvre dramatique en arabe, sur scène en français

**SOIREE D'OUVERTURE**

**Mercredi 17 novembre à 21h30**  
**INSIHAR**  
Œuvre dramatique en arabe, sur scène en français

**Jourdi 18 novembre à 20h30**  
**BANAISAJ**  
Œuvre dramatique en arabe, sur scène en français

**Vendredi 19 novembre à 20h30**  
**CLARINET**  
Œuvre dramatique en arabe, sur scène en français

**SOIREE D'OUVERTURE**

**Mercredi 17 novembre de 19h à 21h**  
**ARABI WA AL DAYNAH**  
Œuvre dramatique en arabe, sur scène en français

**SOIREE D'OUVERTURE**

**Mercredi 17 novembre de 19h à 21h**  
**ARABI WA AL DAYNAH**  
Œuvre dramatique en arabe, sur scène en français

**SOIREE D'OUVERTURE**

**Mercredi 17 novembre de 19h à 21h**  
**ARABI WA AL DAYNAH**  
Œuvre dramatique en arabe, sur scène en français

**SOIREE D'OUVERTURE**

**Mercredi 17 novembre de 19h à 21h**  
**ARABI WA AL DAYNAH**  
Œuvre dramatique en arabe, sur scène en français



TAMAM: Théâtre du Monde Arabe et de la Méditerranée

# « Bien dans son pays d'adoption tout en restant fier de ses origines culturelles »

**A**line Gemayel, ancienne journaliste franco-libanaise à l'énergie débordante, est arrivée à Avignon il y a 7 ans. En avril dernier elle a créé son association, Tamam (Théâtre des arts du monde arabe et de la Méditerranée) avec quelques amis du coin. « Le point de départ c'est que j'en ai assez que l'on stigmatise négativement tout ce qui vient du monde arabe. Pour moi par je suis fière d'être française et fière de mes origines arabes. Un monde qui possède une culture très riches. Son message paraît simple, et pourtant : « On peut être bien dans son pays d'adoption tout en restant fier de ses origines culturelles ». Dans ce message elle s'adresse entre autres aux jeunes issus de l'immigration « qui ne savent pas vraiment où ils sont, là-bas, ici ? Rien ne leur

parle, c'est du gâchis ». Et de poursuivre que les pays qui bordent la Méditerranée représentent beaucoup de cultures qui se sont toujours bien mélangées « il n'y a pas de raison que l'on se fasse la guerre aujourd'hui ». Aline entend créer des ponts culturels. Pour cela son association va organiser une fois par trimestre un événement culturel (théâtre, danse, contes, musiques, littérature, audio-visuel...) avec des troupes venues de différents pays du monde arabe, mais pas que « il y aura toujours un regard croisé avec les arts scéniques de là-bas et d'ici ». Elle a d'ailleurs fait le tour des théâtres avignonnais qui lui ont réservé un très bon accueil. Bref la raison d'être de cette association est de promouvoir les arts scéniques et toutes les expressions ar-

tistiques contemporaines ancrées dans les pays du Monde arabe et du pourtour de la Méditerranée. Et chaque événement, ouvert à tout, sera très festif.

**Événement inaugural**  
Ce samedi 20 novembre, Tamam décevra la semaine culturelle organisée par l'association marseillaise « Système friche théâtre » (son partenaire) sur le thème « Théâtre arabe en région ». Ce sera à la salle Benoît XII à Avignon avec 5 moments forts :

- 19h : pièce libanaise « Benafsaï » de Issam Bou Khaled
- 20h : « Arafat and I », court métrage de Maahdi Fieffe
- 20h20 : « Deyrouh », court métrage de Chloé Mazio
- 20h40 : Minis minis Tarsam, buffet libano-palestinien offert à l'entracte
- 24h40 : « Clarinet » pièce pa-



Aline Gemayel, présidente de Tamam

lectissime de Fadi El Ghoul. Entrée 25€. ☎ 06 50 12 01 35. Aline espère que de ces événements émergeront, comme d'une mamite fumante, le furet, la saveur, la coloration qui font la parti-

cularité de chaque culture.

**Assie Basi**  
• Tamam, 4 rue des Ortolans  
mail : association.tamam@gmail.com ou gemayel@yahoo.fr  
☎ 06 50 12 01 35.

JEUDI 18 NOVEMBRE 2010 / N° 367 / DÉBOUC - LE COMTAJUN

## culture

AVIGNON

PRELLES NEWS.COM

PRELLES NEWS.COM  
L'association Tamam a été créée en avril 2010, à l'initiative de Aline Gemayel, journaliste franco-libanaise, et de quelques amis du coin. Elle a pour but de promouvoir les arts scéniques et toutes les expressions artistiques contemporaines ancrées dans les pays du Monde arabe et du pourtour de la Méditerranée. Elle organise une fois par trimestre un événement culturel (théâtre, danse, contes, musiques, littérature, audio-visuel...) avec des troupes venues de différents pays du monde arabe, mais pas que. Elle a d'ailleurs fait le tour des théâtres avignonnais qui lui ont réservé un très bon accueil. Elle espère que de ces événements émergeront, comme d'une mamite fumante, le furet, la saveur, la coloration qui font la particularité de chaque culture.

SOIRÉE INAUGURALE DE L'ASSOCIATION TAMAM LE 20 NOVEMBRE

## → « Je suis fière d'être arabe »

Une soirée pour découvrir les arts et les valeurs du monde arabe et de la Méditerranée

L'association Tamam a été créée en avril 2010, à l'initiative de Aline Gemayel, journaliste franco-libanaise, et de quelques amis du coin. Elle a pour but de promouvoir les arts scéniques et toutes les expressions artistiques contemporaines ancrées dans les pays du Monde arabe et du pourtour de la Méditerranée. Elle organise une fois par trimestre un événement culturel (théâtre, danse, contes, musiques, littérature, audio-visuel...) avec des troupes venues de différents pays du monde arabe, mais pas que. Elle a d'ailleurs fait le tour des théâtres avignonnais qui lui ont réservé un très bon accueil. Elle espère que de ces événements émergeront, comme d'une mamite fumante, le furet, la saveur, la coloration qui font la particularité de chaque culture.



Aline Gemayel reçoit les membres du public organisés pour la soirée inaugurale le 20 novembre.

veusienne Mia Farrow a conduit la première école d'entraînement de chiens guida pour aveugles, les chiens guide de la Liban ou la Sorbonne. « J'ai toujours rêvé de réaliser quelques projets professionnels. Créer une association, monter un projet et associer mes origines ».

### Théâtre, cinéma et gastronomie

« Il n'y a qu'à travers la culture qu'on pourra trouver ces liens, se respecter et connaître. L'art est un langage universel et culturel. On ne peut pas être libanais, arabe et occidental, si on ne les mélange pas. C'est pourquoi j'ai voulu créer une association qui permette à un public large d'accéder à ce riche monde ».

pour l'organisation qui ont été aussi son talent de conviction. Avec le Système Friche Théâtre de la Bole de M4, elle a organisé l'événement qui a eu lieu dans le cadre d'une soirée de « Théâtre arabe en Région ». Une mise en avant des artistes libanais et palestiniens du monde arabe après quelques années par le site arabe et culturel marseillais qui a été pour Avignon deux spectacles réussis.

La pièce libanaise « Benafsaï » de Issam Bou Khaled, les courts métrages « Arafat and I » et « Deyrouh » sont présentés. Aline Gemayel propose un intermède buffet libano-palestinien, offert par

l'association partenaire libano-libanaise qui est un membre du site et d'ouvrir les volumes les uns aux autres ».

### Pour les enfants et les jeunes

« J'ai vu que le public des enfants et des jeunes est très important, c'est pourquoi j'ai voulu organiser un atelier associé Bureau World Musound au Festival 2010, événement proposé pour cette soirée Tamam et dans le futur ».

Site : www.tamam.com  
Téléphone : 06 50 12 01 35  
Email : association.tamam@gmail.com

10 www.avignonlive.com

### 10 ALIX PASSAGERS DU ZINC • Moudi Zahra et sa fille Aline

512 représentations en 10 ans à travers le monde, le spectacle « Alix Passagers du Zinc » de Moudi Zahra et sa fille Aline est un véritable succès. Le spectacle est une œuvre d'art qui raconte l'histoire de la famille Zahra, une famille de réfugiés libanais qui a dû fuir leur pays à cause de la guerre civile. Le spectacle est une œuvre d'art qui raconte l'histoire de la famille Zahra, une famille de réfugiés libanais qui a dû fuir leur pays à cause de la guerre civile.

### À BENOÎT-XII Culture libanaise et palestinienne au menu

Le spectacle « Alix Passagers du Zinc » de Moudi Zahra et sa fille Aline est un véritable succès. Le spectacle est une œuvre d'art qui raconte l'histoire de la famille Zahra, une famille de réfugiés libanais qui a dû fuir leur pays à cause de la guerre civile.



Les artistes libanais et palestiniens s'expriment lors de leur spectacle culturel.

« J'ai vu que le public des enfants et des jeunes est très important, c'est pourquoi j'ai voulu organiser un atelier associé Bureau World Musound au Festival 2010, événement proposé pour cette soirée Tamam et dans le futur ».

Site : www.tamam.com  
Téléphone : 06 50 12 01 35  
Email : association.tamam@gmail.com

# TAMAM DANS LA PRESSE

An Nahar Lundi 27 Décembre 2010

أسست "تمام" لتقديم الأعمال المعاصرة بتنوعها الثقافي

## ألين الجميل تسعى إلى مسرحها الخاص في أفينيون

الذي يقدم أكثر من 250 عرضاً يتم اختيارها بدقة من إدارة موحدة، وكذلك "مهرجان أفينيون أوف"، وهو سوق مسرحي كبير، تعرض فيه أكثر من ألف ومئة مسرحية في اليوم، في أكثر من 100 مكان تتحول لمسارح، وفي كل منها يتم عرض 8 إلى 10 مسرحيات في اليوم، ويحضر عدد كبير من المشاهدين، وخصوصاً من مديري المسارح الذين يتوافدون لشراء مسرحيات تعرض في ما بعد على مسارحهم خلال العام.

تأسس "تمام" لافساح المجال أمام الأعمال العربية والمتوسطية ولتعرض ليس فقط في أفينيون، إنما في عدد من الدول الأوروبية. وهذا يفتح الأبواب أمام إيجاد جسور ثقافية تشجع على الحوار والإصغاء والاحترام بين شعوب البحر الأبيض المتوسط والبلاد العربية. وتقدم فرصة للتعبير لغاتى هذه المنطقة كي يعملوا بحرية، وتحفز الشبان لإرساء جو ثقافي ممدد، والتألق بالفكر البنية والمنهجية على العالم.

وتشارك "تمام" أن تكون فقط من خلال المهرجان بل، تؤكد ألين الجميل، أن النشاطات تستمر طوال السنة مع تعديل المواسم. وهي تحضر الأعمال في آذار، وأيلول، وكانون الأول، في مسارح أفينيون. وتقول إن العمل المسرحي يعول لـ 25 في المئة فقط من الكلفة عبر بيع التذاكر، واليوم نبحث عن تمويل آخر للاستمرار في هذا المشروع، خصوصاً أن للمسرح مكانة دائماً نظراً إلى الدور الاجتماعي الذي يلعبه، خصوصاً اليوم. هناك تمويل على صعيد فردي، وكذلك على صعيد مؤسسات، يعون أهمية هذا الدور الذي يقدمه المسرح من خلال تقديم التمثيل وكذلك الرقص والدمى والموسيقى، والحكواتي وغيرها من الفنون التي في إمكان الخشبة أن تستضيفها.

تسعى "تمام" إلى فتح الأبواب أمام الفنانين الطالعين والشباب لتقديم الأعمال المعاصرة في الخارج، وليس الاكتفاء فقط بالمسرح التقليدي. ونتمنى أن يكون لنا مسرحنا الخاص في أفينيون، مكاناً دائماً لاستقبال الفنانين في دورات تدريبية ومشاريع مشتركة بين صفتي المتوسط... تختم

رلى مفوض



ألين الجميل في مدينتها إلى "النهار" (سانكو بيكاريان)

من خلاتها تعميم ما تعلمته، وأبانت منه في تجاربها. مارست مهنة الصحافة الثقافية في جريدة "الأوريسان لو جور" في بيروت لسنوات عدة، والأعداد الثقافي في تلفزيون لبنان، ثم عادت لتتأخر الصحافة في باريس، قبل أن تنتقل إلى العيش في أفينيون وتؤسس أول مدرسة تدريب للطلاب لمساعدة الأطفال فاقدى البصر ثم عادت إلى عشقها المسرح وأسست مشروعها الثقافي الخاص، والذي قادها ليه شغلها بالفنون.

بأكبر إنتاجها كانت مجموعة من الأعمال المسرحية الغنتت بما مشروعها: من لبنان مسرحية "بنفسح" لعضام بو خالد، بطولها برناديت حديب. ومن فلسطين "كلاريت" لهادي الفول. وتم عرض فيلمين قصيرين "عرفات" و"أنا" لعمدي قبيط، و"دهروت" لكلوبه مازو. الافتتاح حضره 150 شخصاً أحبوا جداً بالأعمال التي عرضت. ولم يخل اللقاء من جمعة إلى مائدة حوت لطيب المأكولات اللبنانية، وعندما تقول الجميل أنها أيضاً تعكس نوعاً من الثقافة وتعرف الناس أكثر ببلدان ومناطق، وتفتح أبواباً للتواصل، أردنا أن نتعرف كمتأخرين على المسرح والأفلام القصيرة، وكذلك المائدة اللبنانية السخية الشهية.

تسعى "تمام" للموسم المسرحي المقبل في تموز 2011 لأن تستقبل مسرحيتين، لبنانية وعربية، وتقديم عروض على مدى 25 يوماً ضمن مهرجانات أفينيون الشهيرة. منذ أكثر من ستين عاماً تستقبل هذه المدينة مهرجانات المسرح، الذي أسسه جان فيلار عام 1947 بشقين: مهرجان أفينيون الرسمي،

"تمام" هي المختصر لجميع مسارح العالم العربي والمتوسط، التي أسستها الرابطة ألين الجميل في نيسان الماضي في مدينة المسارح أفينيون، جنوب فرنسا.

هي أيضاً تمام من حيث المضمون، لأنها تهدف إلى خلق أرضية لاستقبال الأعمال المسرحية التي تجري في العالم العربي وحوض المتوسط، ليتعرف عليها الغرب وعلى هذه الثقافة المتنوعة.

سنت من وسم كل ما له علاقة بالعالم العربي... ثقافتنا غنية ويجب أن يطلع عليها الغرب، تقول ألين الجميل لـ "النهار". من هذه الفكرة انطلقت هذه الصحافية الشغوفة والمليئة بالحياة في جولة في العالم العربي من لبنان إلى سورية، حيث هناك مهرجان مسرحي، ومن ثم دبي وأبو ظبي بحثاً عن أعمال يمكن عرضها في أفينيون، وكذلك عن تحويل لهذا المشروع الثقافي الذي فتح المجال على ثقافة مختلفة في العالم العربي وبمساهمة المسرح بإطلاله وشخصياته، ثقافة حضارية متنوعة تلقي الضوء على خصوصيات هذا المنطقة بالرغم من الأزمات.

ألين الجميل ولدت في الضفة الغربية للمتوسط، وكبرت في الضفة الأوروبية العائيلة، جمعت ثقافتين أليناً حياتها وأرادت

### تكريم متفوق معهد تكريت الفني

عكا - "النهار":  
كرمت بلدية تكريت تلامذة معهد تكريت الفني الرسمي المتفوقين في الشهادات الرسمية. وتحدث في الحفل كل من عريفه هادي طالب مدير المعهد زياد الصايغ تبعه رئيس البلدية رشدي الشريك. كما كانت كلمة لكل من راعي أبرشية عكا وتواجها للروم الأرثوذكس المتروبوليت باسيلوس منصور ومفتي عكا الدكتور أسامة الرفاعي. ثم وزعت الدروع التكريمية على المتفوقين الخمسة وهم: حسام محمد لية وعمران باسم رستم، ومحمد معدي نضن ورمضان خالد خليل وخالد فايز المعمد.

association



Créer des ponts culturels qui favorisent dialogue, écoute et respect entre les peuples de toutes les rives de la Méditerranée et des pays arabes limitrophes. Offrir aux artistes en provenance de ces pays un espace d'expression au sein duquel ils peuvent créer librement, échanger pour affirmer un ancrage culturel spécifique et l'enrichir d'une réflexion ouverte au monde. Voici la belle ambition d'Aline Gemayel, ancienne journaliste culturelle à *L'Orient le Jour* et présidente de l'association Tamam ("parfait en arabe") installée à Avignon.

## Association Tamam: la saveur des CULTURES MÉDITERRANÉENNES

**T**amam, le Théâtre des Arts du Monde Arabe et de la Méditerranée, ressemble en tous points à sa fondatrice: à cheval entre rives nord et sud, Beyrouth puis Avignon, foncièrement curieuse de l'Autre et passionnée par une culture vivante et généreuse... Des "rendez-vous culturels hors cadre" qu'Aline s'apprête à donner dès novembre 2010 dans la cité des papes, elle espère qu'«émergera, comme d'une mamia, *l'unart, le fumet, la saveur, la sobriété qui fait la particularité de chaque culture*». Et quand on questionne cette femme au sourire rayonnant sur le lien qu'elle établit entre le goût et le spectacle vivant en Méditerranée, elle répond: «*le lien entre nourriture et spectacle vivant est pour moi évident. C'est un lien très primitif: notre rapport à la nourriture, c'est notre rapport primaire à la vie. Partager la culture culinaire, c'est partager ce qui nous a forgés, bercés, fondés en tant qu'individus. La nourriture, c'est ensuite un moment de convivialité. Nous nous ouvrons à l'autre. C'est enfin un moment d'éveil de la curiosité de l'autre: exciter ses papilles gustatives, c'est avoir éveillé déjà sa curiosité, son envie de découvrir des goûts, une culture*». Aline Gemayel passe donc, en cuisine pour

concocter avant la fin de l'année 2010 «un premier événement "ricet" unique inaugural. Une soirée qui s'articulera autour de trois modèles et se terminera par une grande fête. L'événement sera organisé dans un théâtre avignonnais, en partenariat avec Les Rencontres d'Averroès et le programme Théâtre arabe en région PACA Provence-Alpes-Côte d'Azur porté par l'association Système Friche Théâtre de Marseille et la Région PACA sur l'accueil de pièces de théâtre venues du monde arabe.»

### LA PROGRAMMATION

Pour 2011, un programme provisoire est déjà au point: «Un événement de trois jours par trimestre, à chaque changement de saison, autour d'une thématique comme le théâtre contemporain arabe, la tradition orale ou le conte en épopées, ou encore le théâtre arabo-méditerranéen pour enfants. Et bien sûr, fête gustative pour clôturer en beauté» le "point d'orgue de la programmation" sera la participation de l'Association au Off du festival d'Avignon: «*l'artiam offert: un espace de promotion pour des artistes et des arts différents. Plus particulièrement, pour juillet 2011, elle louera trois créneaux de 1h30 qu'elle offrira pour promouvoir*

*trois créations contemporaines arabes.* Un artiste ou une troupe qu'elle rêve de pouvoir présenter? «Ce que j'aimerais par-dessus tout, c'est que *l'artiam*, grâce à ses choix, à ses programmations et à ses diffusions, donne les moyens à des artistes très divers de s'exprimer.» Et à plus long terme? «Que l'association ait son propre espace, un lieu d'accueil d'artistes de la Méditerranée et des pays arabes limitrophes, dans lequel ils viendraient présenter leurs créations, ainsi qu'un lieu de résidence dans lequel ils viendraient créer en toute liberté.» Enfin, Aline, la passionnée de saveurs culturelles, conduit avec modestie et réalisme: «je n'ai pas la prétention de connaître tout ce qui se fait en matière d'art vivant aujourd'hui, en Méditerranée et dans le monde arabe. Du peu que j'ai vu depuis que je me suis lancée dans cette aventure, il me semble que les arts de la scène sont plutôt actifs. Cependant, les créations manquent d'un marque de moyens financiers et d'une aide à la diffusion. J'en saurais plus au fur et à mesure des contacts et des événements!» Rendez-vous pris, à Avignon, dans quelques semaines...

**OLGA GEMAYEL**

**Dernière minute**  
**Breve prise d'otages**  
**à Discovery Channel**  
Le présent article est l'œuvre d'un journaliste qui a été enlevé par des pirates libanais. Il a été publié sur le site de Discovery Channel, dans la rubrique des Émissions. Les liens ont été coupés le 2 août 2010.

# L'Orient LE JOUR

jeudi 2 septembre 2010 | N° 12953

QUOTIDIEN LIBANAIS D'EXPRESSION FRANÇAISE

**Éditorial** page 4 / Jour de 32 pages  
**Le dossier des « faux témoins » :**  
**une bombe à retardement**

**Éditorial** page 3  
**Accord entre la BM et le Liban en vue**  
**d'un demi-milliard de dollars de prêts**

**Info et**  
**Mora**  
**Weib**

**Aujourd'hui**  
**Le Liban**  
**ou le**  
**crépuscule**  
page 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

## Obama appelle à « saisir » la chance de paix au P-O

Dans un discours prononcé après son entrée à Bagdad, le président Obama a appelé hier à deux reprises à l'opportunité possible de la paix. « Cette paix pourrait plus se répéter », a-t-il averti.

**Liban**  
Enfin, une loi...  
Le Liban a voté hier une loi sur la réforme judiciaire. Cette loi est considérée comme une étape importante dans le processus de réforme judiciaire.

**Lequel**  
quelques  
Gouvernement

**L'Orient**  
jeudi 2 septembre 2010

# Quand le théâtre arabe et méditerranéen devient « Tamam »

**Initiative** Un projet énorme, animé par une passion pour les arts scéniques : c'est ainsi qu'on peut résumer « Tamam » (Théâtre des arts du monde arabe et de la Méditerranée), mais signifiant aussi « parfait » en arabe. Une association prête à voir le jour et concoctée par la journaliste pluridisciplinaire Aline Gemayel.

**Collectif KHALAF**  
C'est dans l'histoire d'une rencontre d'un lieu mythique et d'une personne amoureuse des arts. Partir il y a quelques années s'installer en France après avoir travaillé à l'Unesco. Le jour dans le secteur culturel, Aline Gemayel est amenée à vivre à Avignon où elle s'intègre totalement à cette atmosphère artistique qui emplit la ville chaque année au mois de juillet.  
Dans son parcours s'inscrivent quatre années d'une belle collaboration avec l'association Més Europe avec, à la clé, le financement de la construction de la première école en Europe d'éducation et de remise de choses-saines à des enfants aveugles. Mais « fille », par ses premiers amours, la culture et l'éducation, et surtout de tout, Gemayel continue à correspondre avec son journal, auquel elle reste fidèle, sans forme de chroniques et de comptes-rendus sur les activités théâtrales à Avignon. Tout cela avant de passer à une autre forme de création. Un projet qui serait en quelque sorte la somme de ces années de rencontres et de savoir-faire accumulés.  
« À Avignon, dit-elle, il y a d'abord le festival le, cette manifestation officielle qui transforme la prestigieuse cité des papes en un grand théâtre. Et, en parallèle, le festival Off qui s'est créé en 1968, au sous les arts vivants investissent la ville, griment les rues et occupent les lieux les plus improbables (garage, sous-sol, jardins...). Chacun peut y faire ses propres théâtre. »  
« On a démontré cette année, dit-elle, plus de 1.100 pièces par jour. »  
« Comme je vis dans cette ville, poursuit-elle, et qui par ailleurs est la troisième ville d'émigration de France, je me suis soudain sentie investie d'une charge (sans aucune pré-



Aline Gemayel. Photo: Michel Bergey

la Méditerranée. Elle sera par ailleurs accueillie par une création d'entreprise qui lui offrira les moyens de poursuivre son itinéraire. Au Liban, c'est avec l'association Shams que les contacts se sont le plus développés. Une base de données que Aline Gemayel a pu consulter dans la tête d'Aline Gemayel. Avant d'être que se présente et regroupe d'autres pour cette jeune femme ambitieuse et créative.  
« Ce qui aux lieux français, notamment après des fondations d'entreprises, des programmes institutionnels (région, département) et des programmes européens (appelés l'Offices), et par ailleurs grâce à des recherches de fonds à l'étranger, notamment auprès d'ambassades des pays arabes (Émirats arabes unis, Liban, Jordanie) et des fondations privées (YATF, AFAC...). Mais aussi grâce aux banques et aux chaînes de télévision qui servent intermédiaires de tenter l'association avec Tamam, dit Gemayel, ce projet sera vite amené à se développer et à porter en lui les différents plus d'une culture panachée.  
En trouvant tous ces artistes dispersés dans le monde arabe, et allant à leur rencontre, en explorant ce riche patrimoine dramatique jusqu'à en faire et en le confrontant avec d'autres bagages culturels, Tamam aura habité le terrain pour donner une belle vision de cette identité méditerranéenne et arabe, riche et diversifiée.

vention, dit-elle, qui régulent de faire le lien entre la culture théâtrale tunisienne et la scène méditerranéenne à laquelle je me suis tournée. »  
« Il y a aussi deux autres projets, dit-elle, qui de plus en plus me passionnent. Alors pourquoi ne pas en profiter et appeler une certaine action de paix sociale. »  
« Il est essentiel pour Aline Gemayel, à l'heure où l'Union nationale est débattue dans l'Hexagone, que les Français (d'origine) comprennent mieux la culture des autres, qui ont derrière pour leur part n'ont pas peur de ce riche mariage qu'ils ont en bagage.  
« Parce de tout ce qui se fait dans le monde arabe et, par exemple, dans le bassin méditerranéen ; créer cette interaction entre les côtes sud et nord de la Méditerranée ; reconnaître tous les arts scéniques, les expressions artistiques contemporaines ancrées dans les pays du monde arabe et du pourtour de la Méditerranée, et offrir aux artistes un panorama de son pays un espace d'expression au sein duquel ils puissent créer librement et échanger pour affiner un langage culturel spécifique ; ouvrir des croisements au niveau de la culture et cela à travers l'organisation de manifestations de la création et la

gestion de lieux dédiés à ces arts en Avignon : tels étaient les objectifs premiers de cette association sans but lucratif », explique Aline Gemayel.  
« Après les arts d'ailleurs, il fallait s'attacher à d'autres lieux, poursuit-elle. Comme trouver des fonds et aller sur des théâtres méditerranéens. J'avais au Liban pour projet de faire les contacts nécessaires », dit-elle. En France, Tamam a déjà eu un partenariat avec une association du nom de Système Friche (Marseille), qui travaille essentiellement sur le monde arabe et

« dans un premier événement temporaire », dit-elle. Cette action, qui portera sur une pièce libanaise contemporaine, s'articulera autour de tests musicaux de 40 à 45 minutes chacun et se terminera par une grande fête gratuite « car la nourriture est toujours un lien entre les gens », souligne-t-elle, avec son savoir-faire et gourmand.  
Cet événement sera organisé dans un théâtre marseillais, en partenariat avec « Les rencontres d'Arènes » et le programme « Théâtre arabe en région PACA » porté par